

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, Baureihe E 60, mit digitaler Kupplung (Roco)**

(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)



Es wird empfohlen, bei diesen Modellen die Kupplung nur durch einen Fleischmann Service Partner austauschen zu lassen!

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> Stand: <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Thyristoren, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Thyristoren Laufgeräusch, Thyristoren Thyristoren, Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Anfahrpfliff	Rangierpfliff*
F3	Kupplung vorne (1)	vordere digitale Kupplung öffnet sich 5 sek. mit Geräusch****
F4	Kupplung hinten (2)	hintere digitale Kupplung öffnet sich 5 sek. mit Geräusch****
F5	Luftpressor	Kompressorgeräusch ein/aus
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV3 und CV4 gespeichert
F7	Spitzenbeleuchtung	wagenseitige Lichtabschaltung hinten (2) ein/aus
F8	Spitzenbeleuchtung	wagenseitige Lichtabschaltung vorne (1) ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang mit Rangierlicht (je 1 Lampe weiß diagonal) ein/aus
F10	Innenbeleuchtung	Führerstandsbeleuchtung ein/aus
F11	Lüfter	Hochleistungslüfter ein/aus
F12	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang*
F13	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang*
F14	Stumm	alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Sandkasten	Sanden ein/aus
F16	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F17	Bremse	Handbremse zu (ein), Handbremse auf (aus)
F18	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang*
F19	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff kurz*
function (F0)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung 3x weiß, 1x rot (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Kompressor, Lüfter

Zufallsgenerator während der Fahrt: Kompressor, Lüfter

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Aufrüsten/Abrüsten (Kompressor, Pantograph, Hauptswitcher, Bremse)

**** Die Lok kann jetzt vom Wagen wegfahren. Nach 5 sek. schaltet die Spannung ab, der Kupplungsbügel schließt sich wieder.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, serie E 60, met digitale koppeling (Roco)**

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)



Het wordt aanbevolen op deze modellen, voor vervanging de koppeling gewoon door Fleischmann servicepartners!

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Thyristoren, toeren van de motor Loopgeluiden, thyristoren Loopgeluiden, thyristoren Thyristoren, remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Fluitton	Rangeerfluit*
F3	Koppeling vooraan (1)	digitale koppeling vooraan opent 5 sec. met geruis****
F4	Koppeling achteraan (2)	digitale koppeling achteraan opent 5 sec. met geruis****
F5	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV3 en CV4 opgeslagen
F7	Piek Licht	wagon kant achteraan (2) Licht uitschakelen aan/uit

F8	Piek Licht	wagon kant vooraan (1) Licht uitschakelen aan/uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid en met rangeren licht (per 1 lamp wit diagonaal) aan/uit
F10	Binnen verlichting	Cabine verlichting aan/uit
F11	Ventilator	Snelheid ventilatoren aan/uit
F12	Locfluit	Lange fluittoon*
F13	Locfluit	Lange fluittoon*
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Zandbak	Zanden aan/uit
F16	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F17	Remmen	Handrem sluit (aan), Handrem open (uit)
F18	Locfluit	Lange fluittoon*
F19	Locfluit	Corte fluittoon*
function (F0)	Licht aan / uit	Frontseinen 3x wit, 1x rood (afhankelijk van de rijrichting) aan / uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, Ventilator

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor, Ventilator

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Herbewapenen/ontwapenen (compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, rem)

**** De locomotief kan nu af te stappen van de wagon. Na 5 sec schakelt de spanning uit, de koppeling is terug gesloten.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, series E 60, with digital coupling (Roco)**

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)



It is recommended to replace the coupling on these models only by Fleischmann service partners!

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Thyristors, engine revving Running noise, thyristors Running noise, thyristors Thyristors, brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle	Shunting whistle*
F3	Coupling front (1)	front digital coupling lifts up for 5 sec. with sound****
F4	Coupling rear (2)	rear digital coupling lifts up for 5 sec. with sound****
F5	Compressor	Air compressor noise on/off
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV3 and CV4
F7	Headlights	rear (2) wagon side light-shutdown on/off
F8	Headlights	front (1) wagon side light-shutdown on/off
F9	Shunting gear	Shunting gear with shunting light (per 1 lamp white diagonal) on/off
F10	Interior light	Cabin light on/off
F11	Fan	High speed fans on/off
F12	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F13	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Sandbox	Sanding on/off
F16	Whilst running	curve squeal on/off
F17	Brake	Hand brake close (on), hand brake open (off)
F18	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F19	Loco whistle (open line)	Whistle tone short*
function (F0)	Lights on / off	Headlights 3x white, 1x red (depends on travel direction) switch on / off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, Fan

Incidental sounds whilst running: Air compressor, Fan

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Upgrade, teardown (compressor, pantograph, main switch, brake)

**** The locomotive can now move away from the car. After 5 sec. the voltage switches off, the coupling is closed again.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, tipo E 60, con acoplamiento digital (Roco)**

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)



¡Se recomienda para el reemplazo en estos modelos, el acoplamiento sólo por Fleischmann socios de servicio!

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En deteniemento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Tiristores, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Tiristores Ruido de conducir, Tiristores Tiristores, Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***
F2	Sirena arrancar	Silbato de maniobra*
F3	Acoplo adelante (1)	Acoplo digital adelante abre durante 5 seg. con el ruido****
F4	Acoplo atrás (2)	Acoplo digital atrás abre durante 5 seg. con el ruido****
F5	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 y CV4
F7	Iluminación de punta	lado wagon atrás (2) apagado de la luz on/off
F8	Iluminación de punta	lado wagon adelante (1) apagado de la luz on/off
F9	Movimiento de maniobras	Locomotorota roda con media velocidad y con la luz de maniobra (por 1 lámpara blanca diagonal) on/off
F10	Alumbrado interior	Alumbrado de la cabina on/off
F11	Ventilador	Ventiladores de velocidad dentro/fuera
F12	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F13	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Arenero	Dispersar de arena on/off
F16	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F17	Freno	Freno de mano cierre (encendida), freno de mano abra (apagada)
F18	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F19	Señal de aviso (línea)	Silbido corto*
function (F0)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta 3x blanco, 1x rojo (direcciones de viaje) se enciende / se apagada
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, Ventilador

Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire, Ventilador

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Rearmar, desarmar (compresor, pantógrafo, interruptor principal, freno)

**** La locomotora ahora puede alejarse de la vagón. Después de 5 seg. se apagará la tensión y el acoplamiento digital está cerrado de nuevo.

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuelles de votre véhicule, type E 60, avec accouplement digital (Roco)**

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectivement digital voir les instructions de service.)



Il est recommandé pour ces modèles, de remplacer l'attelage juste par Fleischmann partenaires de service !

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Thyristores, le moteur s'emballe Bruit courant, thyristores Bruit courant, thyristores Thyristores, grincement des freins** Le moteur s'éteindre, déarmer***
F2	Sifflet au démarrage	Sifflet de manœuvre*
F3	Accouplement devant (1)	Accouplement digital devant s'ouvre pendant 5 sec. avec du bruit****
F4	Accouplement derrière (2)	Accouplement digital derrière s'ouvre pendant 5 sec. avec du bruit****
F5	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt

F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage	F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV3 et CV4
F7	Les feux avant	côté du wagon devant (1) interruption de la lumière marche/arrêt	
F8	Les feux avant	côté du wagon derrière (2) interruption de la lumière marche/arrêt	
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" et avec la lumière de manœuvre (par une lampe blanche en diagonale) marche/arrêt	
F10	Éclairage intérieur	Éclairage de la cabine allumé/éteint	
F11	Ventilateur	Ventilateurs à vitesse marche/arrêt	
F12	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*	
F13	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*	
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt	
F15	Bac à sable	Sabler marche/arrêt	
F16	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt	
F17	Frein	Frein à main fermez (marche), frein à main ouvrez (arrêt)	
F18	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*	
F19	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet courte*	
function (F0)	Eclairage allumé / éteint	Les feux avant 3x blanc, 1x rouge (selon la direction) s'allument / s'éteignent	
	Eclairage analogue	Allumé	

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, Ventilateur

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air, Ventilateur

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (compresseur, pantographe, interrupteur principal, frein)

**** La locomotive peut maintenant s'éloigner de la voiture. Après 5 secondes le voltage éteint et l'accouplement est fermé de nouveau.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir à droite !

Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, serie E 60, con aggancio digitale (Roco)

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)



Si consiglia per sui questi modelli, la sostituzione degli aggancio solo con l'aiuto di un Fleischmann partner di servizio!

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede ?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Tiristori, giri motore Rumore della marcia, tiristori Rumore della marcia, tiristori Tiristori, i freni stridono** Motore spegnersi, disarmare****
F2	Fischio avviamento	Fischio di manovra*
F3	Aggancio davanti (1)	Aggancio digitale davanti si apre per 5 sec. con rumore****
F4	Aggancio dietro (2)	Aggancio digitale dietro si apre per 5 sec. con rumore****
F5	Comprensore d'aria	Rumore del comprensore d'aria on/off
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV3 e CV4
F7	l'illuminazione sulla testata	lato del carro dietro (2) spegnimento della luce on/off
F8	l'illuminazione sulla testata	lato del carro davanti (1) spegnimento della luce on/off
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità e con la luce di manovra (per 1 lampada bianca diagonale) on/off
F10	lluminazione interna	lluminazione de la cabina accendo/spento
F11	Ventilatore	Ventilatori a velocità on/off
F12	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F13	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Sabbiera	Sabbiare on/off
F16	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F17	Freno	Freno a mano stretto (on), freno a mano aperto (off)
F18	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F19	Fischio locomotiva (linea)	Fischio corto*
function (F0)	lluminazione on / off	l'illuminazione sulla testata 3x bianco, 1x rosso (a seconda della direzione) si accendono / si spengono
	lluminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Comprensore d'aria, Ventilatore

Generatore casuale durante la marcia: Comprensore d'aria, Ventilatore

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (comprensore, pantografo, interruttore principale, freno)

**** La locomotiva può allontanarsi dal vagone. Dopo 5 secondi si spegne la tensione, il aggancio è chiuso di nuovo.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

Baureihe E 60

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	8	
3	18	
4	14	
5	200	
6	1	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
60	0	
115	90	
266	64	
287	70	

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.